

English	Latvian
<b>COVID-19 vaccination</b>	<b>Vakcinācija pret COVID-19</b>
<b>A guide for parents of children aged 5 to 11</b>	<b>Ceļvedis 5-11 gadus vecu bērnu vecākiem</b>
The health service is offering coronavirus (COVID-19) vaccines to children aged 5 to 11 years.	Veselības dienests piedāvā vakcīnas pret koronavīrusu (COVID-19) bērniem vecumā no 5 līdz 11 gadiem.
Experts have advised that parents of all children aged 5 to 11 years should be offered the chance to have their child vaccinated.	Eksperti ir ieteikuši visiem 5-11 gadus veco bērnu vecākiem piedāvāt iespēju vakcinēt savus bērnus.
Vaccination is particularly important for children who have health conditions that put them at high risk from COVID-19, as the benefits are greater.	Vakcinācija ir īpaši svarīga bērniem ar veselības problēmas, kuras viņus pakļauj lielākam riskam, saslimstot ar COVID-19, jo ieguvumi no vakcinācijas ir lielāki.
<b>Which children are at high risk from coronavirus (COVID-19) infection?</b>	<b>Kuriem bērniem koronavīrusa (COVID-19) infekcija rada lielāku risku?</b>
This includes those with certain health conditions, or those children who have a weakened immune system or live with someone who has a weakened immune system.	Tas attiecas uz bērniem ar noteiktām veselības problēmām un bērniem, kuriem ir novājināta imūnsistēma vai kuri dzīvo ar kādu, kam ir novājināta imūnsistēma.
These children should have already been invited for vaccination.	Šiem bērniem jau vajadzētu būt uzaicinātiem uz vakcināciju.
For more information on the health conditions, you can read the leaflet here or talk to your specialist or GP: <a href="https://www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-guide-parents-children-aged-5-11-years-high-risk">https://www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-guide-parents-children-aged-5-11-years-high-risk</a>	Ar plašāku informāciju par šīm veselības problēmām jūs varat iepazīties šeit pieejamajā brošūrā vai runājot ar savu speciālistu vai GP: <a href="https://www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-guide-parents-children-aged-5-11-years-high-risk">https://www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-guide-parents-children-aged-5-11-years-high-risk</a>
<b>How does COVID-19 affect children?</b>	<b>Kā COVID-19 ietekmē bērnus?</b>
For most children COVID-19 is a mild illness that may require a few days off school but rarely leads to complications. For a very few children, the symptoms may be more serious or last longer.	Vairumam bērnu COVID-19 ir viegla slimība, kuras dēļ dažas dienas var nebūt iespējams apmeklēt skolu, bet kas reti rada komplikācijas. Tikai ļoti nedaudziem bērniem simptomi var būt nopietnāki vai turpināties ilgāk.
The current Omicron variant appears to be particularly mild in children. It is not known if future variants will be as mild.	Pašreizējais omikrona (Omicron) variants bērniem parasti ir pavisam viegla slimība. Nav zināms, vai turpmākie varianti izraisīs tikpat vieglu slimību.
<b>Will the vaccine protect my child?</b>	<b>Vai vakcīna aizsargās manu bērnu?</b>
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of your child suffering from COVID-19 disease. It may take a few weeks for their body to build up some protection from the vaccine.	Vakcinācija pret COVID-19 samazinās iespēju bērnam nopietni slimot ar COVID-19 slimību. Var paiet dažas nedēļas, līdz viņa organisms iegūs noteiktu aizsargspēju vakcīnas rezultātā.
Two doses of the vaccine should give your child long lasting protection against serious complications of infection – including any future waves due to new variants.	Divām vakcīnas devām vajadzētu nodrošināt bērnam ilgstošu aizsardzību pret nopietnām infekcijas radītām komplikācijām, tostarp pret jebkādiem turpmākajiem slimības viļņiem jaunu variantu rezultātā.

Latvian translation of COVID-19..guide for parents of children aged 5-11\_25.2.22

Your child should also have some protection from the mild symptoms. The protection against Omicron should last for several weeks.	Jūsu bērnam vajadzētu iegūt arī zināmu aizsardzību pret viegliem simptomiem. Aizsardzībai pret omikronu vajadzētu ilgt vairākas nedēļas.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some children may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Tāpat kā visi medikamenti, neviena vakcīna nav pilnīgi efektīva – daži bērni var saslimt ar COVID-19, neraugoties uz vakcināciju, tomēr slimībai vajadzētu būt vieglākai.
Further information is available on symptoms on <a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus">www.nidirect.gov.uk/coronavirus</a>	Plašāka informācija par simptomiem ir pieejama vietnē <a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus">www.nidirect.gov.uk/coronavirus</a>
<b>About the vaccine</b>	<b>Par vakcīnu</b>
Children aged 5-11 will be offered the Pfizer COVID-19 vaccine. Each children's dose is a third of the amount of vaccine that is given to older children and adults. Children at greater risk of serious illness if they catch COVID-19 will need 2 doses of vaccine, 8 weeks apart. All other children will be offered 2 doses of vaccine 12 weeks apart.	Bērniem 5-11 gadu vecumā piedāvās Pfizer COVID-19 vakcīnu. Katra bērna deva ir viena trešdaļa no vakcīnas daudzuma, kas tiek dota vecākiem bērniem un pieaugušajiem. Tiem bērniem, kam ir lielāks nopietnas slimības risks, inficējoties ar COVID-19, būs vajadzīgas 2 vakcīnas devas ar 8 nedēļu starplaiku. Visiem pārējiem bērniem piedāvās 2 vakcīnas devas ar 12 nedēļu starplaiku.
The vaccine has been tested to make sure it is as safe as possible. You can read the Pfizer leaflet here: <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</a>	Vakcīna ir pārbaudīta, lai tā būtu tik droša, cik vien iespējams. Ar Pfizer informatīvo lapu jūs varat iepazīties šeit: <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</a>
<b>Common side effects</b>	<b>Izplatītās blaknes</b>
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short-term and not everyone gets them. The very common side effects should only last a day or two. The Pfizer vaccine tends to cause more side effects after the second dose than the first dose.	Tāpat kā visiem medikamentiem, arī vakcīnām var būt blaknes. Gandrīz visas blaknes ir vieglas un īslaicīgas, un tās nav visiem. Bieži sastopamās blaknes parasti ilgst tikai vienu vai divas dienas. Pfizer vakcīnas otrā deva mēdz izraisīt vairāk blakņu nekā pirmā.
<b>Very common side effects include:</b>	<b>Ļoti biežas blaknes ir šādas:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccination</li> <li>• feeling tired</li> <li>• headache</li> <li>• general aches, or mild flu like symptoms</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sāpes, smaguma sajūta vai jutīgums rokā, kurā tika veikta injekcija. Šīs blaknes mēdz būt visizteiktākās 1-2 dienas pēc vakcinācijas</li> <li>• nogurums</li> <li>• galvassāpes</li> <li>• vispārējas sāpes vai viegli gripai līdzīgi simptomi</li> </ul>
Your child should rest and, if they are at school, they may need to take a day or two off.	Jūsu bērnam jāatpūšas, un, ja bērns iet skolā, viņam varētu būt nepieciešams vienu vai divas dienas palikt mājās.
You can give them paracetamol (follow the children's dose advice on the packaging) to help make them feel better. You can find more information on paracetamol for children on <a href="http://www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children">www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children</a> .	Jūs varat iedot bērnam paracetamolu (ievērojot ieteikumu par bērna devu uz iepakojuma), lai uzlabotu viņa pašsajūtu. Plašāka informācija par paracetamolu bērniem ir vietnē <a href="http://www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children">www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children</a> .

Latvian translation of COVID-19..guide for parents of children aged 5-11\_25.2.22

Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate they have COVID-19 or another infection.	Kaut arī nav neparastas 2-3 dienas ilgas drudža epizodes, tomēr augsta temperatūra ir neparasta un var norādīt, ka viņam ir COVID-19 vai cita infekcija.
Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your child's symptoms seem to get worse or if you are concerned, you can call your GP or Out of Hours service.	Simptomi pēc vakcinācijas parasti ilgst mazāk nekā nedēļu. Ja šķiet, ka bērna simptomi saasinās, vai ja jums ir bažas, tad varat zvanīt savam GP vai uz tālruņa numuru pakalpojumu sniegšanai ārpus parastā darbalaika.
<b>Less common side effects</b>	<b>Retākas blaknes</b>
Cases of inflammation of the heart (called myocarditis or pericarditis) have been reported very rarely after COVID-19 vaccines. Most cases recovered and felt better following rest and simple treatments.	Ir saņemti ļoti reti ziņojumi par sirds iekaisuma (miokardīta vai perikardīta) gadījumiem pēc vakcinācijas pret COVID-19. Vairumā gadījumu cilvēki atveseļojās un jutās labāk pēc atpūtas un vienkāršas ārstēšanas.
In the US, all side effects have been reported much less commonly after the children's dose of vaccine. So far, only 1-2 cases of myocarditis have been reported for every million doses of vaccine given.	ASV ir saņemts daudz mazāk ziņojumu par blaknēm pēc vakcīnas bērnu devas saņemšanas. Līdz šim ir ziņots tikai par 1-2 miokardīta gadījumiem uz katru miljonu saņemto vakcīnu devu.
You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if your child experiences:	Jums ir steidzami jāvēršas pie sava GP vai neatliekamās medicīniskās palīdzības nodaļā, ja bērnam ir šādi simptomi:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• chest pain</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sāpes krūtīs</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• shortness of breath</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• elpas trūkums</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sajūta, ka sirds pukst ļoti strauji, neregulāri vai stipri</li> </ul>
Make sure you tell them about the vaccination your child has received, or show them your child's record card.	Neaizmirstiet pateikt, ka bērns ir saņēmis vakcīnu, vai parādiet bērna ierakstu kartīti.
If you think they have had a serious side effect from the vaccine you can report it using the Coronavirus Yellow Card scheme. Please see page 4 for details.	Ja domājat, ka bērnam ir kāda nopietna, vakcīnas izraisīta blakne, jūs par to varat ziņot, izmantojot Coronavirus Yellow Card shēmu. Lūdzu, skatiet sīkāku informāciju 4. lpp.
<b>How to book your appointment</b>	<b>Kā pieteikt apmeklējumu</b>
You can make an appointment at a children's vaccination clinic in your local Health and Social Care Trust using the online booking system at: <a href="https://covid-19.hscni.net/get-vaccinated">https://covid-19.hscni.net/get-vaccinated</a>	Jūs varat pieteikt apmeklējumu bērnu vakcinācijas klīnikā savā vietējā Veselības un sociālās aprūpes trustā (Health and Social Care Trust), izmantojot apmeklējumu pieteikumu sistēmu tiešsaistē, vietnē <a href="https://covid-19.hscni.net/get-vaccinated">https://covid-19.hscni.net/get-vaccinated</a>
You may be able to attend without an appointment - see <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	Iespējams, ka jūs varat ierasties bez pieteikšanās – skatiet informāciju vietnē <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>
<b>What to do next</b>	<b>Ko darīt tālāk</b>
When your child has had their first injection, you should get a record card.	Kad bērns saņēmis pirmo injekciju, jums jāsaņem ierakstu kartīte.
You should keep this card and bring it with you when taking your child for their next appointment. This will be in 8 to 12 weeks' time.	Jums jāsaņem šī kartīte un jāņem tā līdzi, atvedot bērnu uz nākamo apmeklējumu. Tas būs pēc 8-12 nedēļām.

Latvian translation of COVID-19..guide for parents of children aged 5-11\_25.2.22

Although the first dose will give your child good protection, they will need the second dose to get longer-lasting protection.	Kaut arī pirmā deva nodrošina bērnam labu aizsardzību, viņam ir vajadzīga otrā deva ilgākai aizsardzībai.
Keep their card safe and make sure you take your child to get their second injection.	Glabājiet bērna kartīti drošā vietā, un neaizmirstiet atvest bērnu uz otro injekciju.
<b>After the vaccine</b>	<b>Pēc vakcinācijas</b>
You and your child should still try to avoid catching COVID-19 infections by following the current guidance.	Jums un jūsu bērnam tik un tā jāturpina izvairīties no inficēšanās ar COVID-19, ievērojot spēkā esošās vadlīnijas.
<b>Further information</b>	<b>Papildu informācija</b>
The Yellow Card scheme is a website where you can report any side effects from the vaccine.	Yellow Card shēma ir tīmekļa vietne, kur var ziņot par visām vakcīnas blaknēm.
You can also call 0800 731 6789. You can report suspected side effects on the website <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/</a> or by downloading the Yellow Card app.	Jūs arī varat zvanīt uz numuru 0800 731 6789. Jūs varat ziņot par iespējamajām blaknēm tīmekļa vietnē <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/</a> vai lejupielādējot Yellow Card lietotni.
You can read the product information leaflet for more details on your vaccine, (see page 2) including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.	Jūs varat iepazīties ar zāļu aprakstu, lai uzzinātu vairāk par vakcīnu (skat. 2. lpp.), tostarp par iespējamajām blaknēm, Coronavirus Yellow Card tīmekļa vietnē.
Further information on coronavirus symptoms is available on	Plašāka informācija par koronavīrusa simptomiem ir pieejama vietnē
<a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus">www.nidirect.gov.uk/coronavirus</a>	<a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus">www.nidirect.gov.uk/coronavirus</a>
Published in February 2022 by the Public Health Agency	Publicējusi Public Health Agency (Sabiedrības veselības aģentūra) 2022. gada februārī.
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a>	Informācija bija pareiza publicēšanas brīdī. Lai iegūtu šīs brošūras izlaiduma pēdējo versiju un citus formātus, apmeklējiet PHA tīmekļa vietni <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a>
© Crown copyright 2022	Crown Copyright 2022 ©
This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	Šo informāciju sākotnēji sagatavoja UK Health Security Agency (Apvienotās Karalistes Veselības drošības aģentūra), un tā tiek izmantota saskaņā ar Open Government Licence v3.0.